



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Anja 23 — DIAHUEBS DIA 24 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4122

TANTO NA BERLIN ORIENTAL COMO OCCIDENTAL NAN TA TUMANDO MEDIDANAN

BERLIJN — E portavoz oficial di gobierno di West Berlijn a declara awe cu nan lo duna permit pa inaugura oficinanan di viaje di Alemania Oriental na West Berlijn. E portavoz a declara esaki en canexion cu e anuncio di e aficina di gabierna di viaje di Alemania-Oost, cu esaki kier abri oficina na West Berlijn, pa atende e peticionnan di pas di e West Berlineronan cu kier bishita Oost-Berlijn.

E corant di partido comunista di Alemania oriental. „Neues Deutschland" ta anuncia cu nan a castiga tres habitante di West-Berlijn na castigunan di prison di cuater cincu y shete anja pasobra nan a trata pa laga habitantenan Oost-Berlijn hui pa West-Berlijn.

Despues di e vamada di siman pasa mas o menos 26.000 mil miembro di e organisacion juvenil comunista di Alemania oriental a presenta pa servicio den ehercito di Alemania oriental. E organisacion ta consisti di dos millon miembro.

Postnan di contral

Gobierno di West-Berlijn a dicidi pa delibera inmediatamente riba e medidanan, pa vega na formamentu di postnan di control na e parti west di e frontera di sector. E plan ta pa pone e postnan pega cu e frontera di e sector.

E postnan di control di West-Berlijn lo bini na e caminda nan cu ta abri te ainda pa bai West-Berlijn for di Oost-Berlijn.

E trupanan di aliado lo patruya den e zona di cien meter na e parti di West-Berlijn di e frontera di sector. Nan a tuma e medida aki despues cu e habitantenan di Alemania oriental a avisa pa warda un distancia di cien meter na ambos banda di e frontera.

Un compania di soldanan Ingles a bai Brandenburger Poort. Na e edificio municipal nan a posiciona cayonnan anti tank.

Awe tardi un „patton- Tank" Mericano di trinta ton a pasa na un distancia di cien meter for di e frontera di sector y el a dirigi su cayon riba e frontera. E tanki a keda posiciona asina dilanti di e frontera. Na Wilhelmstrasse unda antes tabata e edificio di ministerio Aleman di exterior y e edificio di e ex- cancilleria di reino di Hitler tabata, ti soldanan Mericano na wada den uniforme di guerra.

Na otro lugarnan pega cu e frontera nan a posiciona dos tanki Mericano mas. Door di e cayanan di e sector Mericano ta corre truck y tankinan cu soldanan Mericano den direccion di e frontera. Tambe unidadnan Frances ta patruya awor na e frontera di diescuater kilometer entre e sector Frances y Oost-Berlijn.

Werner Tadtman den un entrevista

E vice-presidente di banco di circulacion di Alemania Oost. Werner Tedtmann, a contradeci ayera nochi den un entrevista cu e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. riba un manera decisivo e noticianan. cu pronto nan lo cuminza cambia e biljetenan di banco na e republica Aleman democratico.

E comision di gobernacion di Alemania West di sindicato di obrero a trma un resolucion ayera na Berlijn den cual tin un demanda pa hiba e caso Berlijn dilanti di Nacionnan Uni. Y nan a propone tambe un eleccion popular cu nan lo tene den enter Alemania bou di control di Nacionnan Uni.

Den un entrevista cu e agencia di prensa DPA di Alemania West e miembro Mericano di federacion Reuther a bisa cu e iniciativa pa e bishita di Johnson na Berlijn a bini for di e sindicato Mericano di obrero. Dos siman prome cu e bishita aki e miembronan di e federacionnan di obrero a insisti cerca president Kennedy pa mustra door di un tal bishita e solidaridad cu Berlijn.

Trafico di Berlin Oost-West paraliza

Den anochi di diamars pa diaracon e trafico entre Berlijn West y Oost tabata para casi henter anochi. Habitantenan di Berlijn West por pasa na cuater. di Berlijn Oost na dos y estranjeronan solamente na un lugar na e frontera di sector. Awe ma'nta polis di Alemania oost no a laga ningun habitante di Aleman west pasa. No ta conoci cu e mas o menos 12 millon habitantenan di Berlijn west cu ta traha na Berlijn oost lo hanja pasnan special di frontera.

E oficinanan di viaje na unda e pasnan aki ta obtenible segun e decreto proclama ayera nochi pa Alemannan oost no ta existi na Berlijn west. Burgermeester Brandt di Berlijn west lo tin awe probablemente un intrevista cu e tres comandantenan occidental di Berlijn.

Siguranza na West-Berlijn

E presidentnan di organisacionnan grandi di industria di Alemania west a duna West-Berlijn e siguranza, cu nan lo duna e ciudad Isola mas order pa trabou. Ademas nan a declara di lo aboli acuerdo comercial interzonal, mientras cu nan a bisa cu un boycot oficial di „Leipziger Messe" (bolsa comercial di Leipzig") ta inutil. Companianan di Alemania west lo no acepta ordernan cu awor aki nan tabata haci na West-Berlijn.

Despues dje ultimo medidanan di Berlin oriental pa cerramentu di frontera, autoridadnan di Alemania Oriental a pidi ayudo dje „fabricksmilitie" pa vigila sectornan di grens. Sinembargo for di ajera e militia aqui a ser manda cas y unidadnan di „volkspolitie" di Alemania Orientai a remplaza nan. Riba e portret aqui nos ta mira e miembronan di „fabricksmilitie" ta haci warda na e sector di ciudad parti oriental di Berlin.



Palabranan di Guevara na president di Argentina

BUENOS AIRES 24 augustus. —
Minister Cubano di asuntu economico. dr. Guevara a bisa president di Argentina. Frondizi. cu Cuba no tin idea di sera un tratado di judanza cu Union Sovietico, segun e prensa Argentino „Clarin". E a tende e noticia aki den circulonan militar na Buenos Aires. Manera ta conoci president Frondizi a haci conferencianan largu cu militarnan prominente. despues di su entrevista cu dr. Guevara.

Cuba ta dispuesto di resolve su conflictonan cu Merca y otro paisnan mericano pa nan por adopte den e asosacionnan inter-mericano.

Guevara lo papia na televisi°n

HAVANA 24 augustus. —
E minister di Industria, Ernesto Guevara, lo tene un discurso na television. E lo pone e pueblo riba altura di e resultadonan di e conferencia economico na Punta del Este.

Guevara ta ninga di duna algun comentario di e conferencia for di dia di su llegada na Havana.

Circulonan diplomatico na Londen ta informa

LONDEN 24 augustus. —
Den circulonan diplomatico na Londen nan ta informa cu ainda e decicion no a cai si occidente mester tuma iniciativa pa propone negosiacionnan. Esaki ta un di e puntonan mas principal cu e grupo di trabao ta combersa actualmente riba dje na Washington. E grupo aki cu ta consisti di representantenan di embajadanan di Inglaterra, Francia, Aleman'a Occidental y e segundo minister Mericano di asuntonan interior foy Kohler lo bolbe reuni. Si e potencianan di occidente dicidi pa tuma un iniciativa anto probablemente nan lo no busca un conferencia di ministernan di exterior. pero contactonan riba un nivel mas interior, via camindanan diplomatico.

Kenyata a declara cu e a hanja invitacion pa bishita kasi tur paisnan Africano y Inglaterra e lo dicidi despues si e lo tuma e invitacionnan. E comisario di districto di Kiabbu, a duna Kenyatta su renchi y su garoti di palu pretu cu cabez di elefante bek. cu nan a kita for dje na su arestacion na 1952.

Gobierno a kere cu nan tabata pa haci bruha. segun Kenyatta.

DECISIONNAN IMPORTANTE TUMA NA MERCA

WASHINGTON — Merca a tuma decisionnan importante na e conferencia economico y social interamericano cu recientemente a ser tene na Punta del Este, asina Douglas Dillon, minister di finanzas di Merca a declara na un conferencia di prensa.

Merca lo ta dispuesto pa participa na manera el a bisa, un acuerdo adecua di coffie, mientras cu asina e „Koffiestudiegroep" lo reuni otro luna nan lo tuma medidanan comun pa traha un acuerdo nobo di paisnan cu ta consumi koffie. E grupo lo reuni probablemente dia diesun di september na Washington. E reunion lo dura un siman. Dillon a agrega, cu Merca lo trata pa reforsa e vigilancia riba ejecucion di e acuerdo door di vigila e importacionnan for di paisnan. cu no ta atene nan mes na e acuerdo.

E problema di e acuerdo internacional di koffie tabata cu e export di e paisnan cu ta produci koffie tabata mas cu e contigentenan cu tabata pertenece na e paisnan ey. E minister a participa tambe. cu Merca lo considera cu si e lo participa si of no na e conferencia internacional di tin. El a bisa cu solamente un pais di hemisferio occidental ta afilia na e acuerdo y e no por a bisa cu admicion di Merca na e acuerdo di tin lo ta di gran importancia pa America-latino. E pais di e hemisferio aki cu ta afilia na e acuerdo ta Bolivia.

Dillon a declara tambe. cu Merca a admiti, pa den e consejo social y economico inter-Americano. studia financiamentu complementario cuidadosamente. Ya Nacionnan Uni a stadia un tal financiamentu. pero e asuntu ta un problema masha dificil.

Si e financiamentu aki lo por keda checuta e lo tabata algu excelente, asina Dillon a bisa.

El a bisa cu Merca no sa si por checuta e financiamentu si of no. Tur loke Merca a haci te awor aqui ta admiti deliberacion masha profundo cu paisnan latino-Americano riba e posibilidad pa forma un fondo. for di cual, si export baha te na un cierto limité. nan por duna credito, cu nan por paga back ora export bolbe subi.

Kennedy pro stopmentu di prueba cu arma nuclear

President Kennedy a mustra awe den un declarasion cuantu interes e tin pa e conferencia di e tres potencianan na Geneve pa stop di haci pruebanan cu armanan nuclear.

E presidente di. despues di un combersacion cu Dean cu tabata na punto di bolbe pa Geneve pa bolbe cuminsa cu e conferencianan cu Groot-Brittannië y Union Sovietica. E tarea di Dean ta di gran importancia. E lo bolbe haci un intento pa alcanza concordancia riba un prohibicion eficaz di pruebanan cu armanan nuclear. E proposicion Mericano pa un tratado ta ofrece Merca y enter mundo un speranza pa salba di peligernan grand.

Merca tin hopi interes pa conferencia di Belgrada

E minister Mericano di exterior. Dean Rusk, a bisa na un conferencia di prensa na Washington cu su gobierno lo sigi e conferencia di paisnan neutralista, cu nan ta tene dia prome di september na Belgrado. cu hopi interes. Un di e cosnan mas interesante lo ta pa mira con leu e paisnan aki por hanja un base comun.

Gobierno Mericano no a conseha ni desconseha e gobiernonan pa participa na e conferencia. Ni tampoco e lo trata influencia e paisnan neutral.

„Ranger 1" na a las far di raket

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio „NASA" a confirma den un comunicado e cabina di espacio „Ranger 1" cu mester a bai mas leu den espacio. no a los for di e raket y pues a keda bira rond den un orbita rond mundu.

Sr. Patrick Renison a ricibi Kenyatta

NAIROBI 24 augustus. —
Gobernador di Kenia. sir Patrick Renison. a ricibi e ex lider di Mau Mau. Kenyatta. kende recientemente nan a duna su libertad. E gobernador a papia cu Kenyatta riba algun kestion relaciona cu futuro de Kenia. recuperacion di confianza den e pais y libertad di e presunan. as'na un anuncio oficial na Nairobi ta bisa.

Centenares di africanoanan a warda Kenyatta y a salude.

Edificio mas grandi di mundu lo cambia di mando

NEW YORK. — E edificio di mas grandi di mundu. Empire State Building na New York. lo bai pa 65 millen den man di otro hende.

E donjonan actual a alcanza un acuerdo cu un grupo di inversionista bou di direccion di e abogado New Yorkino Lawrence Wien. pa entrega e edificio dia 27 di december proximo. E edificio tin un altura di 516 meter y ta conta 102 piso. Nan a trahe 1 di mei 1931. 20.000 Hende ta traha diariamente den dje y 50.000 hende ta bishité tur dia.

THE WORLD'S FINEST SUN GLASSES...



...ARE ALSO THE BEST LOOKING

Good looks go to your head when you wear eye-flattering, eye-saving . . . Ray-Ban Sun Glasses. More than 70 styles and colors suit your taste, filter out glare that makes you squint and wrinkle.

Gray G-15 or green lenses are optically-ground from prescription glass for your best eye protection.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS!

ODUBER & KAN INC.



DESPUES DI BRINGAMENTU NA BIZERTA — Aqui nos ta mira com un tunesino cu a perde su bida den lucha ta ser transporta pa su coleganan den un garoshi despues cu armisticio a ser proclama. E restonan mortal ta tapa cu sacunan di papel.

LOS CASINOS TABATIN GRAN EXITO NA CORSOW

ORANJESTAD. — Nuebe dia largo e popular conjunto „ Los Casinos" a toca na Corsow. Esaki tabata nan segundo gira pa Corsow, te hasta nan tabatin un presentacion den Hotel Curacao Intercontinental.

Diabierne dia 11 di agosto nan a sali, e cantante energica Shirley Volkertsz y e musiconan Francis y Humphrey Kelly, Louis Bruges y Jossy Broken. Como manager a bai cu nan Efraim Kelly y e tata di Shirley, senjor Filbert Volkertsz. E mes anochi nan a duna un presentacion den e show di La Bonanza pa Telecuracao. Siguiente diasabra nan a presenta na Radio Hoyer. despues den e teatro Rust en Burg. y anochi diez'or y mei den nightclub di Hotel Curacao Intercontinental. Pa diadomingo nan tabatin tres contract: den teatro Roxy prome cu presentacion di pelicula. Radio Hoyer y anochi pa un fiesta particular. Durante e dianan di siman tambe nan tabata hopi ocupa. e agenda ta comproba esaki: Dialuna Radio Hoyer. diamars Television den e programa di departement van Cultuur en Opvoeding, diarazon den Bianca Club. cual ta un teenager club di C.P.I.M.. diahuebs nan tabata liber. diabierne club Chobolobo, atrobe un fiesta di Teenager, diasabra un fiesta particular. y diadumingo por ultimo un grandioso pic nic. Senjor Kelly a informa nos. cu e gira aki pa Corsow a resulta masha bon. y cu Los Latinos tabatin un grandioso exito.

Puntra Polis

SAN NICOLAS. — E hoben A.R. di 17 anja di edad cu tabata sinta den tribuna di Lago Sport Park na San Nicolas a hanja un bala den su cara. E hoben a cai y dal su boca na rand di un banki y kibra su diente. Docter a manda hibele pa hospital.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Choke

Den B v.d. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolas pa mas o menos tres 'or tabatin un choke entre e taxi A-182 y e auto di familia A-6666. manha respetivament pa J.L. y L.V. E personanan R.V. y N.A. kendenan tabata den e auto A-6666 a hanja herida y mester a worde transporta pa Hospital. E danjo na e auto A-182 tabata mas o menos fl. 150.—. mientras cu danjo na e otro tabata calcula pa fl. 50.—.

„OCEAN MONARCH" TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD. — Diabierne mainta pa och'or nan ta spera „Ocean Monarch" e bapor di turista grandi di Furness Line, den haf di Oranjestad.

Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V.. ta agente di e bapor aki. A bordo tin 344 pasahero. „Ocean Monarch" ta sali e mes anochi pa diez 'or.

CARACAS DI ACUERDO CU REGISTRACION DI VALORNAN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Maduro & Curiel's Bank na Corsow recientemente a ricibi e informacion telegraficamente, cu Banco Central ta di acuerdo pa registra e accionnan Venezolano na e koers bieuw.

Esaki ta nifica. cu awor tur e dividendonan por worde naga na e clientenan di Maduro & Curiel's Bank na razon dje prijs original. en diferencia favorable di 40 porciento.

Di parti di Maduro & Curiel's Bank nos a ser informa cu ta lunanan largo nan a delibera tocante e asunto aki cu e ministerio di Finanzas y otro instancianan na Caracas.

Awor a yega un fin na e dudo, cual a ser crea ora cu e pagonan mester a worde suspendi. E registracion di banco a ser acepta y actualmente no tin ningun estorbo mas pa reanuda e dividendonan na razon dje bas bieuw.

TESTIGONAN DI JEHOVA LO TENE ASAMBLEA

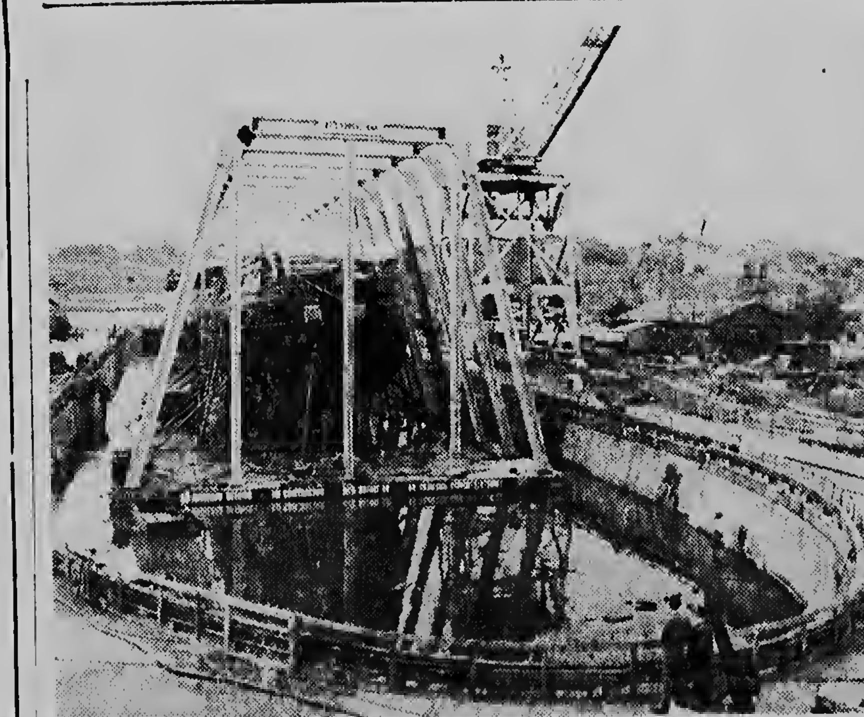
Testigonan di Jehova di Curacao a prepara pa tene un asamblea na e Salon di Reino Nobo na Buena Vista (Net dilanti Post 5). E asamblea aki di cuater dia lo cuminza 7'or atardi dialuebs. Awe 24 di Augustus. E ta spera cu varios hendenan di Aruba i Bonaire lo asisti na e asamblea.

E proposito di e asamblea, segun e Testigonan, es ta pa sinja testigonan di Jehova i tur hende di bon boluntad cu ta asisti, mas di e Palabra di Dios de moda cu nan por aplica e principio di e Bijbel na nan bida diario.

E tema di e programa di e asamblea ta Unidad den Adoracion. Den un mundo asina parti pa via di asina tanto cosnan, ta existi un necesidad grandi di mas unidad den adoracion. Durante e asamblea lo tin discursonan di Bijbel riba temanan manera esakinan: Papiando e Berdad ta Uni. Adoracion Uni den Circulo di Famia i Lealtad cu un Curazon Uni.

E climax di e asamblea lo ta e discurso publico 7'or anochi. Diadomingo, 27 di augustus riba e tema: ORA CU TUR NACION TA UNI BAO DJE REINO DI DIOS. Desde e luna di Juni di e anja aki mas cu 400.000 personanan a scucha e mensahe importante aki den asambleanan grandi rond mundo. Dos siman pasa 23.708 persona a reuni na Amsterdam pa tende e speech aki.

Tur speechnan di e asamblea lo ta na Papiamento i Ingles. i tur sesion di e asamblea lo ta habri pa e publico.



VASA TA BAI MUDA — E antiguo bapor di gera „VASA" cu a ser hiza riba terra despues cu el a queda 333 anja den fondo di lamar dje puerto di Stockholm, lo ser transporta pa un otro lugar di ancla. E portret ta munstra romp dje bapor orgulloso riba ponton den dok na unda e prome trabaonan di restauracion a tuma lugar.

Na Middleborough 21 persona a hanja castigu

MIDDLEBOROUGH 24 augustus. — Un hues na Middlesborough a castiga 21 persona na un castigu total di 50 luna di prison. Nan a haya e castigu aki pasobra nan a participa na incidentenan racial den e barrio pober na Middlesborough. E castigo di mas pisa tabata mai anya. En total 36 persona a bai dilanti hues. Hues. Peaker. a bisa cu e poblacion di color di e ciudad ta pacifico y trankil. Nan a atace e hendenan aki sin cu nan a desafia ningun hende. Tambe bochincheronan a ataca polis. cu kier a cumpli cu su deber.

E corte di husticia tabata parce un hospital pa heridonan cu e polisnan y acusadonan na verband y herida. Manera ta conoci tabatin diabierne. diasabra y diadomingo irregularidadnan den e ciudad aki.

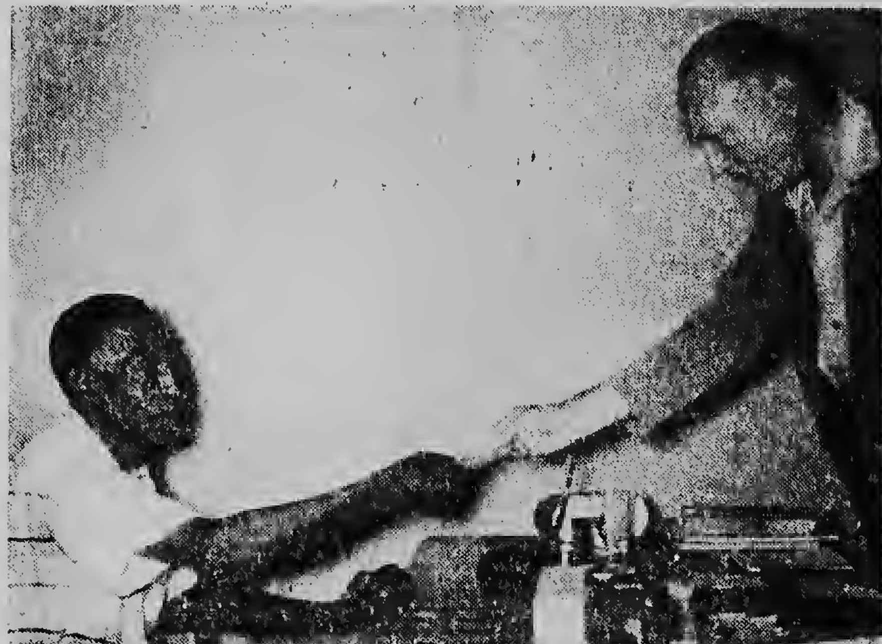
PENA DI MORTO PA ROBO DI AVION

WASHINGTON 24 augustus. — Camara Mericano di representantes a acepta cu 373 contra cincuenta e proposicion di ley. cu ta haci pocibel pa duna pena di morto en caso di robo di aeroplano.

Nan lo por duna e castigu aki riba recomendacion di un jurado na un persona cu asi uso di violencia of amenasa cu violencia den un tal crimen.

Senado va a acepta e proyecto.

(ANUNCIO)



Aki nos ta publica riba peticion dje lumadornan di e cigaria Antillana portret dje promer ganador, senjor Marti Leito. Nos ta mira momento cu senjor A. D. Jonckheer ta entrega e fortunado cinco papel di cien florin.

Pa solamente cinco paki di cigaria Antillana bashi. por a hanja un lot. Tabatin 32000 lot pa e promer sorteo. E biaha aki e cheusnan ta mas hopi. E lumadornan di Cigaria Antillana tin chens riba cinco premio. E prome ta un televisor, di dos un radio, di tres un bicicleta, di cuatro un caha di whiskey y di cinco un caha di rum (of nan balor na cash). Cambia bo pakinan bashi, dia di sorteo ta cercando! Huma Antillana, pa calidad, frescura y sabor!

Agente pa Aruba YENDI CROES
Aurora Bar na Santa Cruz Tel. 1041

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM

HBU HBU

Haci **B**on **U**so di un Spaarboek **HBU**

3% INTERES

sin risico! sin gasto!

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

DON'T SIMMER this SUMMER

AIR CONDITION

FOR EXPERT INFORMATION

ELMAR



Muchanan ta di placeme pasobra na Frankfort tin asina un parque grandi traha pa nan. Un dje gran atraccionnan aqui ta un party di awa. Y muchanan por corre hunga aqui tur na nan smaak.

CONTINUACION DI DEBATE DI BIZERTA

NEW YORK. — Asamblea general di Nacionnan Uni ayera a continua cu su debate tocante Bizerta.

E Mericano Adlai Stevensen a declara cu Francia a duna independencia na territorionan, cu ta mas grandi cu e paisnan cu Union Sovietica ta domina. E tabatin hopi critica riba e declaracion. cu e delegado Ruso a di na dialuna. E Ruso a haci un atake riba occidente en relacion cu e basenan militar den mundu. Ehercitonan di Rusia. asina Stevensen a bisa. a. o. aki dies'se's anja despues di guerra te ainda ta na Polonia. Alemania oriental. Hungria. y diferente otro pais.

Stevenson a bolbe insist na Francia y Tunesia pa atende e asuntu como amigu. Merca en todo caso lo trata pa e dos partidonan bolbe cuminsa negosia. Stevensen no tabata hanja masha con-echable. si e asamblea general acepta un resolucion. cu. a pesar di su servicionan solamen e lo por prolonga e actual impasse. E Ruso Plaion Morotov a declara cu Merca ta trata pa kita atencion di e asamblea general for di e kestion cu nan ta tratando.

Prome cu Stevenson a papia dr. Fekini, for di Libië y e Argentino Mario Amadeo.

Amadeo no ta hanja e acuerdo di na 1958 Francia y Tunesia a firma muchu cla. No tabata tarea di Argentina pa dic'di ken ta responsabel cu te ainda e paisnan no a yega na un acuerdo.

Ta berdad cu Argentina ta reconoce e aspiracionnan di Tunesia. pero tog e ta di opinion cu Tunesia ta crea un ambiente di hopi tension rond Bizerta.

DELEGACION DI BASEBALL TA BOLBE AWE TARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa 4.30 awe tardi ta worde spera na nos isla e avion di Cuba cu lo trece e delegacion di baseball Arubano. E delegacion aki a participa den e Campeonato Hubenil na Habana Cuba. E novena di Mexico a conquista e titulo di campeon di e certamen ey.

Di e cuatra equiponan cu a participa e otronan tabata Cuba y Panama. e novena di Aruba a keda den ultimo puesto.

HERMAN HOPE TA SALI PA MERCA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E conocido atleta Herman Hope kende durante e ultimo A.S.U. Olimpiada a ricibi e codiciado Anjer Wissel Beker for di man di e president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber. awe ta sali pa Merca pa sigi un estudio di arquitecto. Un beca duna door di Lago ta duna Hope e oportunidad di amplia su cenocemento riba e tereno di arquitectura E estudio ta worde sigi na California.

Den Herman Hope nos isla ta perde. a lo menos pa varios anja. su mihor atleta actual. Diferente biaha den A.S.U. Olimpiadanan y tambe den e Olimpiadanan di Lago Sport Park e popular atleta aki a demostra su amplia capacidad.

Siendo un atleta di naturaleza y un gran amante di deporte nos ta sigur cu Herman Hope lo haci bon uso di e oportunidad di sinja tambe puntonan esencial den atletismo cu por no nele logra c'franan mas interesante ainda den campo deportivo.

Na Merca tur school ta duna amplio oportunidad pa haci deporte y tambe tin direccion adecuado pa e deportis anan. Ta un gran oportunidad pa Hope sinja mas ainda di e diferente ramonan di atletismo. Ieke na su regreso lo por sirbi pa yuda hisa e nivel di atletismo na nos isla talvez

For di e columnanan aki nos ta desea Herman Hope un feliz viahe abordo di T.C.A. awe. hopi exito den su estudio y un pronto regreso na nos isla.

Ward Price a muri na edad di 75 anja

LONDEN 24 augustus. — E conocido coresponsal Ingles di guerra. Ward Price. a muri na edad di 75 anya El a cuminsa cu su carrera durante guerra di Balkan na anya 1912. Den prome guerra mundial nan a manda Dardanellen y mediano-oriente.

Na anya 1940 e tabata corresponsal di ehercito frances. Despues el a traha na Indonesia y despues di invacion di aliadonan el a traha na West Europa.

Den tempu di paz el a traha hopi pa „Daily Mail". Tocante su contactonan cu Hitler y otro dictadornan price a scribi un boeki titula „I know these dictators".

Como 12 bom a cai na Paris

PARIS 24 augustus. — Entre diamars mei anochi y dos di marduga diarason nan a laga diesdos bom explota na Paris. Entre otro contra cas di Franco'se Sagan. esun di e minister di industria. Jeanneney. y contra casnan di e director y redactor en hefe di e corant „Le Figaro". respectivamente Pierre Brisson y Louis Gebriel.

Na Argelia tabatin diamars anochi entre dies y diesun or diesdos explotacion di bom. Esta ocho na Argel cuater na Oran. y dos na Sidi Bel Abbes. Un polis a resulta herida.

Un portret masha caro a disparce den National Galery

LONDEN 24 augustus. — Un portret di Duque di Wellington cu e pintor Goya a pinta na anya 1812 a somenta for di den National Gallery na Londen e cuadro cu recien nan a cumpra pa 140.000 libra esterlina tabata na su lugar. ora e museo a sera mainta dies or ora nan a abri portanan di museo el a somenta.

E telegram manda pa Mr. Pos

LA HAYA 24 augustus. — Diferente corantnan Hulandes ta obtene texto di e telegram na mr Pos y e communique di e gobierno di Surnam, y tambe e corant „Parool". Ningun di e corantnan a duna comentario riba e telegram.

Contesta di Occidente riba nota Ruso

PARIS 24 augustus. — Un portavoz di e ministerio frances di exterior a bisa cu nan no ta spera cu e contesta di occidente riba e nota Ruso di tres augustus lo contene un proposicion specifica riba un pregunta tocante noticianan di prensa segun cual tin desunion entre Merca un banda y Francia e otro. el a contesta negativo.

Navio Ranger I lanza na Canaveral

CAPE CANAVERAL 24 augustus. — Nan a lanza na Cape Canaveral un navio di espacio di typo Ranger Uno. E navio mester drenta den un orbita rond di mundo despues di mei ora cu nan a lanze. Ora e Ranger di 205 kg y e agenaraket. cu a lanza e navio, drenta den un orbita, nan kier laga e raket sende 13 minuut despues. asina cu e cabina por alcanza un distancia di 1.1 miljon km for di mundo y bolbe despues di 58 dia te na 60.000 km.



RECORD NOBO PA WILMA RUDOLPH — E atleta americana Wilma Rudolph a obtene na Stuttgart su record mundial di 100 meter pa damas. Ta di comprende cu despues di su victoria el a ser asalta pa fotografonan.

YABI pa bo exito!

Fls. 2.50 pa bo TAS BIEUW ora bo cumpra un nobo na: **BOEKHANDEL MARISKA**

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA San Nicolas UNION STORE

MALTA AMSTEL
1 carton - 24 botter ƒ 6.—
valor di botter „ 1.50
COSTO neto ƒ 4.50
UN PRODUCTO ANTILLANO SIN COMPETENCIA
Fresco - Puro - Economico
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Voor electro-technische materialen
GEBR. VAN SWAAY
Dakota Tel. 1878

MI AMIGONAN CORDA 'RIBA
● CHOMON LAUNDRY
na Santa Cruz. Pakiko bai leuw si „Chomon t'ey mes!

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo waya etc.

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

Anima bo fiestanan cu musica di caja di orgel di
„EL TROBADOR"
Recientemente renova cu ultimo piezanan. Pa Informacion
LUCAS GEERMAN - Tel. 1320

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta
CINDERELLA

Flor semper ta bonbini!
Nos tin rosa for di Hulanda y for di Merca. Bin haci bo seleccion.
SAVANETA 520 — Tel. 7397

Pakiko camna di un tienda pa otro, si bo por hanje na......
KEES GROCERY N.V.
TEL. 1079—1918

TA BENDE SET DI SALA
Consistiendo di sofa, 2 poltrona y mesa.
—
Pa inf.: SEROE COLORADO
Bung. 637. Tel. 2583

★ Vloernan cu ta semnechi, ta prueba di e bon calidad di mosaicos di FABRICA DE MOSAICOS
J. G. DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - Tel. 1469

STOOF MARCA **WELBILT**



tin „burners with-a-brain"
❊ ESTILO BUNITA
❊ FACIL PA LIMPIA
❊ SEGURIDAD PA MUCH
❊ FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

BOEKI DI SCHOOL
TAS DI SCHOOL
JUGUETE
☆
BAI SEMPER NA
DE WIT

Ta bende pa motibo di viahe
set di comedor, set di camber, wasmachine y refrigeradora marca Westinghouse.
TUR DEN MASHA BON CONDICION.
Tambe un auto marca SIMCA.
—
Pa inf.:
NASSAUSTRAAT 163

GRAN CONCURSO ANTILLANA Y REY DE COPAS
DIA 14 DI SEPTEMBER DI 1961

Pa solamente 5 paki bashi di e famoso cigaria „ANTILLANA" of 10 carta di baraha di suerte di e delicioso Ron „REY DE COPAS", bo por gana:

1o PROMER PREMIO, un Televisor o fls. 362,50 na cash.
2o SEGUNDO PREMIO, un Radio o fls. 125,— na cash.
3o TERCER PREMIO, un Bicicleta o fls. 100,— na cash.
4o CUARTO PREMIO, un caha di whiskey „HARVEY" o fls. 80,— na cash.
5o QUINTO PREMIO, un caha di Ron „REY DE COPAS" o fls. 50,— na cash.

Trece e pakinan bashi di „Antillana" of cartanan di Ron „Rey de Copas" na:
A. D. Jonckheer - Wilhelminastraat 47 - Oranjestad, Aruba.
AURORA BAR - Santa Cruz - Aruba.
pa e bolete numera cu ta participa den e grandioso concurso.

ANTILLANA — RON REY DE COPAS
DIA 14 DI SEPTEMBER DI 1961.

A Scotch Whisky of exceptional character

Those who are satisfied with nothing but the very best choose Buchanan's "De Luxe" Scotch Whisky.
In its outstanding quality and distinctive mellow flavour they find the perfection they demand.



BUCHANAN'S "De Luxe" SCOTCH WHISKY
Distilled, blended and bottled in Scotland
James Buchanan & Co Ltd, Glasgow, Scotland and London

Sole distributors
E. F. DEBROT INC.

NOS A CABA DI RICIBI

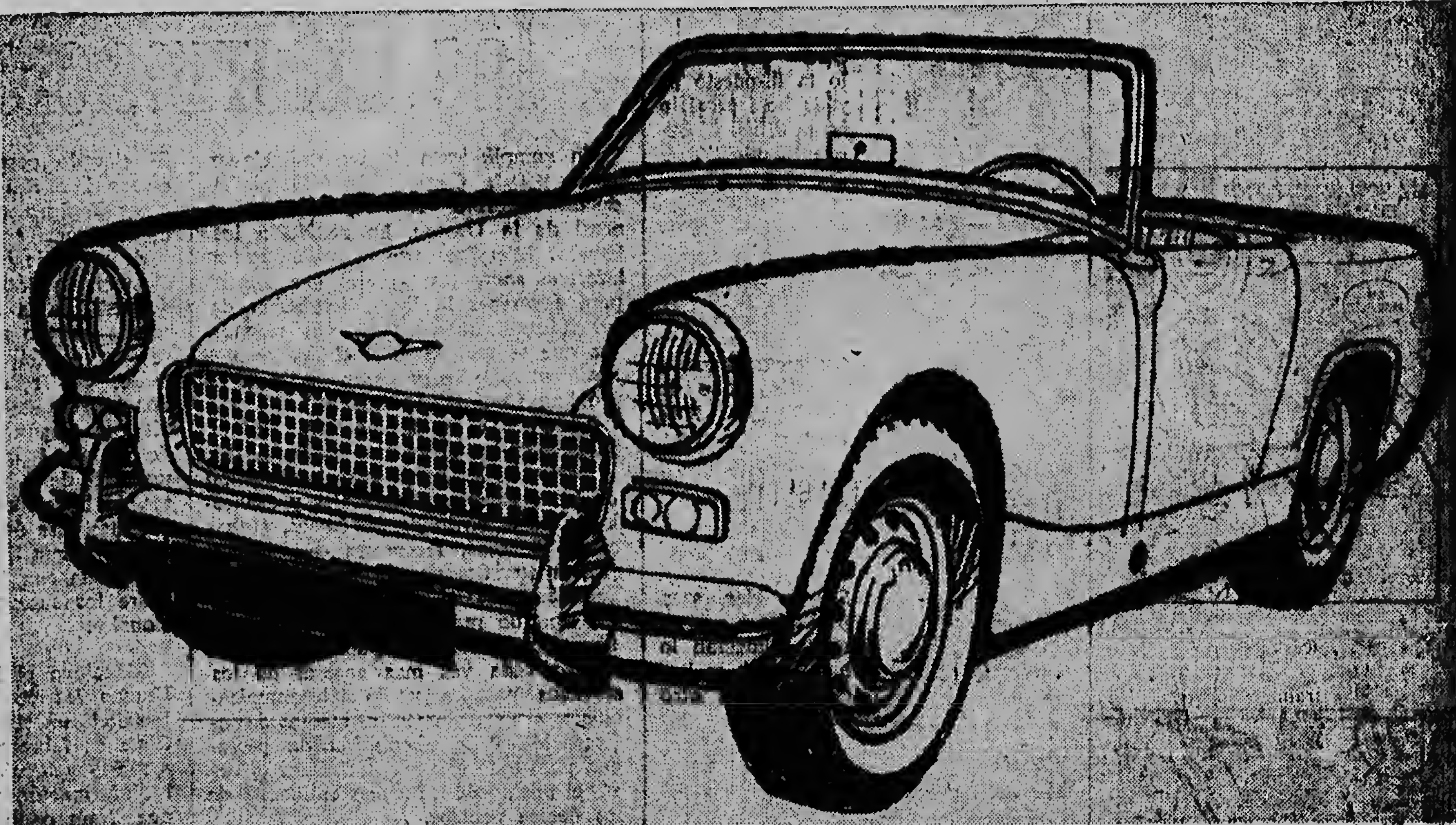


MAGNEET BROMFIETSEN

E. & G. MARTIJN (ARUBA) N.V.
HAVENSTRAAT 12. ORANJESTAD TEL. 1492

Bin admira den nos showroom e

AUSTIN HEALEY SPRITE MK II



- UN MARAVILLA TECNICO...
- UN ESTILO EXCEPCIONAL
- UN POSESION VALIOSO

E PRIJS?

Haci nos un bishita pa mas informacion. CASI INCREIBLE!

Importador:

Warenhuis van der Ree—La Victoria

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e genlil caballero Mario Jacinto Werleman. kende a cumpli anja dia 15 di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria Werleman. tata Nicolaas Werleman. ruman Miguel Werleman, di su tanta, pepe, y omoman. sobrino y sobrinanan, prima y primonan. comer y compeman. tambe di su cunja Chichi y tambe di su amigonan di trabou y muy especialmente di su estimada enamorada srta. Angela Filomena Werleman. di Jacintho, Jacobo, Lucresia., Francisca, Bulogio y Ramiro Werleman. di Juanita y Adolfo Werleman y di demas Fam. Werleman, Dirksz y Vrolijk.

Ta celebrando su fecha natal sr. Ramiro Quant. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty. tambe di su 3 jiunan Harold. Ustica y Rosemary, tambe di su mama. rumannan y demas Fam. Webb. De Cuba y Franken.

Awe ta celebrando 29 anja di feliz union matrimonial sr José Maria Geerman y Sra. Dolorita Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Benito, Rosa. Raymundo. Agustina. Cletano. Imelda. Juana, Diana. Filomena y José de los Santos Geerman, tambe di nan suegronan Jan y Janchi Angela. nietonan. Jacintha, Augustinus. Maria. Alfonso. Ludwina. Jorge y Margaritha. tambe di nan comer y compernan. amigo y conocirnan y especialmente di Damasco Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Eliza Tromp, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Ulpano. jiunan Jossy. Betty. Maria. Magda. di su mama Genovita. suegro Loginio, rumannan Mitelio. Basilia. Editha. swanan Juan, Alejandro, Angel. Otilio y Anita. di Rifania. wela Istela y demas famia Tromp. Webb y Gomez.

A sali 6 periodista di Rusia pa West Berlin

MOSKOU 24 augustus. —
A sali cu avion for di Moskou pa Berlijn seis periodista Ruso y funcionario altu di e comite central di e partido comunista. Nan ta papia riba e posibilidad cu pronto Chroestjef lo bai Berlijn. Segun periodistanan ruso nan lo firma pronto e tratado di paz cu Alemania. Segun observadornan tambe e grupo di periodistanan ta e mes nan cu a compaja Chroestjef riba su viaje mundial.

Choquenan na Sta. Cruz

LA PAZ 24 augustus. —
Na e ciudad bolivariano Santa Cruz. tabatin chokenan entre unidadnan di ejercito y hombernan di un ejercito particular di un senador, Sandoval Moron. Nan a mata por lo menos 5 hende. Noticianan inoficial sinembargo ta papia di 16 morto y sentenares di herido. Nan a aresta trescien partidiario di e senador.

Expresionnan haci pa Krone

BONN 23 augustus. —
E lider di fraccion Critiano democratico den bondsdag di Alemania Occidental. Krone. a declara cu e iniciativa pa e bishita di Johnson a sali di Canciller Adenauer.

Despues di e medidanan cu Alemania Oriental a tuma na frontera di e dos partinan di Berlijn e canciller a propone via e canalnan diplomatico pa un funcionario altu di Merca. si ta posibel e vice-president. haci un bishita mas pronto posibel na West- Berlijn

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotal.

CINE

Diahuebs 24 di augustus

DE VEER 8.30 „Third ma. no the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Thunder over Arizona" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gun fever" 18 j.
AURORA 7.30 „Alias Billy The Kid" a.l.
SAVANETA 7.30 „Sabras que te quiero" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad Zr. Eralca
San Nicolas Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaira 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
8.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel. ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na „La Esperanza Supermarket
4.00 Canturia
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlanda"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta di Pancho Galan
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Calestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Game
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juevez 24 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.R.T. T.V. Informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

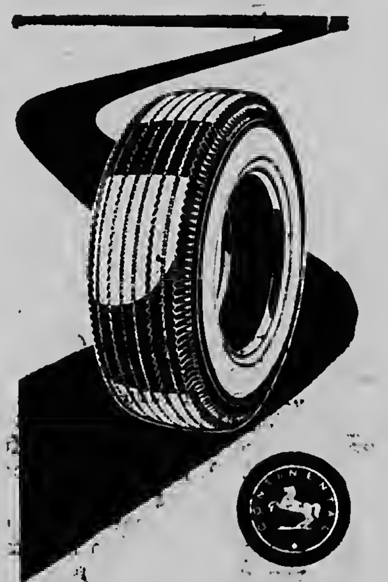
VOZ DI ARUBA

Diahuebs 24 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos musical de Linacol"
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija det dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillian
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmotive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Langs deze weg willen wij dank zeggen voor de vele blijken van belangstelling bij ons huwelijk ondervonden

F. BAPTIST
A. S. BAPTIST—WEVER



Continental
Tyres
Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 44

„Nos no tin derecho di..." mi a cuminza. Mammie Wheelright a interrumpi mi. „Nan no mester bisa asina, no papa? Nan a duna nos asina tanto placer!"

Jim Wheelright a sacudi cabez i a puntra pensativa: „Bosonan tin dificultad en relacion cu e tas, cu bosonan tin huntu cu boso?"

„Si," mi a contesta. „Nos ta trece bosonan algo, pasobra nos ta confia bo, capitan Wheelright. Tin casi un miljon florin aden."

„O senjor!" el a exclama. „Esei ta hopi placa. George! Ta com bini na tanto placa?"

„Esei no ta importa nos." mammie a bisa, mientras e tabata mira nos atentamente. „Esei no ta nos asunto, Jim. Nos mester sa solamente pakico e ta bin aki cu ne."

„Ta un historia largu i complica." mi a bisa. „i kizas nos a haci un cos masha estupido."

„Kizas si," mammie a bisa. „Pero bosonan no a haci nada malo."

Jim a cende su pipa, kinipi cu su wowonan grandi i tabata huma su pipa den silencio.

„E placa aki tin algo di haci cu e senjorita bunita?" el a puntra despues.

Mi no tabata hanja cu un persona, cu tabata asina aristocratica i noble manera madame Janeway por a worde yama un „dama bunita". pero mi no a bisa esei na e momento ei cu Jim.

„Tur esaki tin relacion cu madame Janeway." mi a bisa.

„Mammie cu ami a papia riba dje." Jim a bisa.

„Nos tin otro idea di dje."

Mi a keda mira nan. Mi no por a figura mi cu e hendenan aki, cu tabata hiba un bida aleja riba nan boto, por a tende di madame Janeway. Ora cu mi a pensa un rato riba esaki, mi a recorda, cu capitan nan sa tur cos. Nan ta biba den nan mes mundo i ta forma un rasa riba nan mes i pesei den un cierto sentido nan ta mirones.

„Kico bo ta pensa di dje?" mi a puntra.

„Nos ta pensa cu e no ta e persona pa kende nos tin e." mammie Wheelright a bisa. „I e homber cu ta traha cerca dje ta un di e bandidonan mas grandi cu ta camna rond."

E palabranan aki tabata suficiente pa satisface tur hende. Pero tabatin algo cu tabata stranja mi. Mammie tabata papia di „e homber di dje." Di manera cu mi conoce mi a comprende, cu esaki e kier a indica solamente. un persona, cu mester tabata esposo di madame Janeway.

E pensamento, cu Ocsar i madame por tabata casa, tabata parce mi asina estupido, cu prome cu mi realisa, mi a exclama:

„Pero esci ta imposibel. Lo mi tabata dispuesto di acepta cu madame tabata un gran criminal. Pero tabata parce mi imposibel, cu e butler en realidad tabata su casa.

„Bo ta hanja imposibel, pasobra e ta bunita, i e ta mahoso," mammie Wheelright a bisa cu su stem hees. El a sonrei i a bisa despues: „Abo tambe lo hanja sabiduria cu curso di anjanan. Lo bo descubri es ora ei, cu fin muhernan cu ta worde atrabe pa hombernan, cu tin mal karakter of mal tipo." El a sacudi cabez i diripiente mi a comprende kico e kier a meen, pasobra algun dia pasa mi a leza un historia nobo di Victor Hugo, e escritor Frances; e historia tabata trata di un homber cu un cara horibel, cu tabata yama Gwynplaine i tabata un payaso.

Mi ta kere, cu nos no mester perde e curso di e combersacion," Jim a bisa na su manera calmo. „Larga nos papia riba e placa trobe. Ta com bini bo cu ne, George?"

Mi a conte tur cos di e caha fuerte, cu mi a hanja di regalo di madame, pero cu el a zorg pa mi no hanja sa e combinacion di cifra. Mi a duna tur detallenan tocante e bishitante nocturno misterioso i a conta, cu Maria a hanja e kaartji riba cual tabatin e cifranan. Tambe mi a conta, cu nos a habri e caha fuerte i a hanja un cantidad di placa cu, cada biaha tabata bira mas tanto, ie cu despues e suma a bira e cantidad cu nos tabatin den e tas.

„El a pone anto den e caha fuerte." mammie a bisa.

„Ta parce mi mehor cu ta e homber flacu ei a hacie," Jim a bisa. El a bati su pipa, mientras mammie tabata mira cu wowonan grandi cu e tabata larga shinishi cai riba vloer. „Pero ta na unda nan a horta e placa ei?"

„No ta horta nan a horte," mi a bisa. „Nan a fie for di e banconan."

„Mi a bisa horte." Jim a bisa, „i mi ta keda riba mi palabra. No ta importa mi, con nan a hacie."

Mammie Wheelright a keda mira e tas cu tabata abao banda di nos pia.

„Bosonan a trece nos den bunita dificutad," el a bisa riba e tono di un persona, cu ta comproba un hecho i ta acepte sin puntra mas. „Mi ta kere. cu hopi miseria den e tas." I den pensamento el a keda mira su dilanti.

„Dos hende a worde mata, pasobra nan tabata sa hopi di madame i su cria." el a bisa es ora ei. „Tur otro, cu ta sospecha algu di madame su praktijknan, ta den peliger." El a sacudi su cabez. „Madame no ta malu." el a bisa. „Mi ta kere. Continuamente e tin un lucha interior entre bon i malu. Pesei kizas e ta duna asina tantu na institucionnan caritativa — pa calma su consenchi. E no ta malu, pero e no ta mira cu su enganjo ta trece morto cu ne... Casi nos mester tabatin duele di dje."

Nos a keda ketu i a scucha. Mammie a sacudi su cabez i a bisa: „Jim, bo mester yuda Maria i George. Bo mester protege nan contra loke kizas ta riba nan cabez."

Su palabranan tabata haci mi intrankil i mi tabata contentu ora cu el a lamta para i puntra: „Ken ke un koppie di te?"

E bientu tabata dal contra Lizzie Ann, manera e kier a sake fot di e ijs. Mammie a parti koekinan i a bisa Jim:

„E muchanan aki mester a bai drumi masha ora. Bo kier a bai hiba nan cas i zorg pa nada no pasa nan?"

Maria a come su koekinan i a puntra mammie despues:

„Bo kier pa nos bai back cu e tas?"

„Ta mehor e keda aki." el a bisa. „Lo mi sconde na un lugar seguro. Pasa bon anochi, mi querida Lizzie Ann. Cuidao bo curpa bon!"

Nos a larga keda atras i a bai. Jim no kier a kere, cu sin dje tambe nos lo a yega cas sin nada pasa nos i el a hiba nos te na porta di cas. Na caminda nos no a topa cu ningun hende i ningun hende no a mira nos den compania di e capitan.

Nos a haci loke nos tabata hanja bon bao di e circumstancianan ei. Loke mester a socede cu e placa, nos no tabata sa i tampoco kico madame i Oscar lo haci si nan descubri cu e caha fuerte ta bashi.

Jim a yama nos bon nochi i a keda un rato, manera e kier a bisa nos algo mas.

„George," el a bisa serio, zorg bon pa Maria. Zorg pa nada no pase".

Despues di e palabranan ei el a drei i a disparce den e nieve.

Completamente sin ayudo di Maria mi a tuma un decision. Mi no a conte kico mi tabata bai haci, pero mi a hanja cu mi no por a haci otro manera, sin perde su respet. E situacion di e asuntonan, manera nan tabata na e momento ei, a pone mi pone na conocementu di madame Janeway, cu mi no por a keda como su abogado.

SPAAR E ETIKETNAN



FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

CISCO KID

1. „Esey ta e wachttoren". 2. „Ey abo mes akinan bo tin un regalo di Justo Recio". 3. „Huy, si bo por".



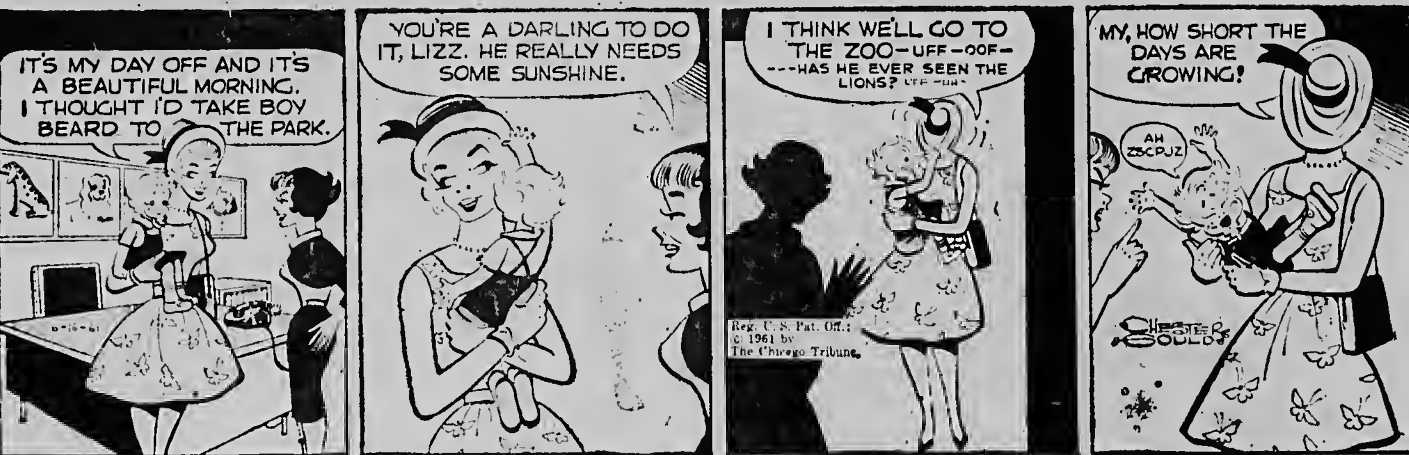
JUAN EL INTREPIDO

1. „Nami e microfon. Juan..., mi ta bai caba cu e asunto aki". „Di e helicopter na e avion.... akinan ta papia e Gral Temple di EE.UU.. escolta nos te na bo base". 2. Na e base di e Nato na Pakistan. „Temple ma kere cu nos piloot tabata bromea. ki diablo bo ta haci akinan"? „E storia ta largo pa mi contele.... e departamento di ofensa mester ta preocupa pa mi ausencia.... mi mester bay". 3. „Sargento.... prepara un avion pa e Gral Temple. e lo sali den mei ora mas". „Ya mi sa caba cu bo mester interoga Hazard.. corda bon cu ora bo ta haciendo esey cu nos debele masha hopi".



DICK TRACY

1. „Awe ta mi dia liber. y e dia ta masha bunita. ma pensa pa pasa busca e baby barba y hibele na e park". 2. „Mi ta hanja masha lief di bo pa haci esey Lizz. en berdad e tin mester di poco solo". 3. „Mi ta kere cu nos ta bay na e dierentuin. e lo ilega di weita e lionnan"? 4. „Mi dios. e dianan ta birando mas cortico".



RIP KIRBY

1. „Ta evidente cu e tempo por a lubida di Armonia foi 60 anja pasa" 2. „Nos ta intruso di un otro siglo.... kico lo bay pasa cu nos"? „Lo no tarda mucho pa nos haya sa esey. Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den su cuarto Carrol ta sintiele masha desespera..... „Mi mester caba cu Saxon pa caba. di tur manera Gant lo despedimi pasobra mi a fracasa". 2. „Un hende na porta.. na e ora nan aki"? 3. „Prall. kiko a pasa"? . Mi no ta bay laga e polvo bula mayan anochi. Jim".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Papia Vassily. bo ta bay pa mi fia..... pa fia di papa. of pa Julieta"? „Pa fia di Julieta". 2. „Si mi tabata un poëta. of un persona letrada.... lo mi por a expresele cu mas belleza. pero mi lo bisele sencillamente...." 3. „Mi ta enamora di Julieta. un ta bon. pa mi keda akinan pa cortejele". „Corteja... Julieta".



PEPITA

1. „Mi mester corre si mi kier contra cu Pepita na tempo". 3. „Kiko mi ta mira"? 4. „Bo mester keremi. querida". „Despues di loke mi a mira cu mi mes wowonan".





ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di bai dilanti; presenta bo plannan original.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pone acento riba otro personanan i bo deseonan. Sea prudente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Otro personanan lo ta dispuesto pa yuda bo i pesei lo no ta dificil di obtene ayudo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Cu metodonan, i plannan nobo lo bo yega hopi leuw.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Si bo kier saca probecho for di un cierto situacion lo haci esaki mehor cu ayudo di otro persona.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Paga tinu na rumores, informacion i noticia i investiga si nan ta berdad.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin bon aspecto pa tur loke bo kier emprende cu otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



No sea satisfecho mucho liher cu resultadonan obtene; tin mas ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga asuntonan tin preferencia riba otro casonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo no mester larga otro personanan entende bo asuntonan.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

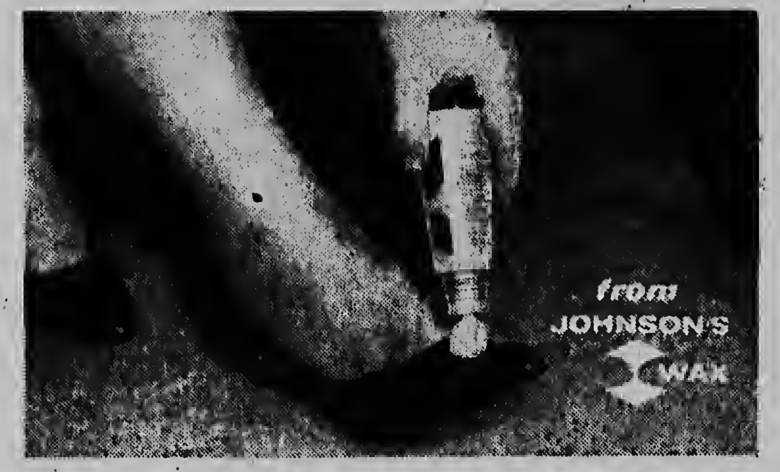


Tin aspectonan favorabel pa trabao creativo of artistico.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No larga detallenan detene bo. Awe bo tin hopi energia.



TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS



Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo tiendanan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.

La libre circulacion de las informaciones

En cumplimiento de las resiluciones de la pasada Conferencia General, el doctor Victorino Veronese, Director General de la Unesco, ha pedido a los Estados Miembros que le proporcionen informes sobre las medidas que toman para favorecer la libre circulación de las informaciones. „Todas las respuestas que se reciban -dice el documento- seran presentadas y comunicadas a la próxima Conferencia General".

La circular va acompañada de un documento en el que se pone al dia la acción de la Unesco para la supresión de los obstaculos comerciales y arancelarios en el envio de periódicos, grabaciones sonoras, receptores de radio y otros materiales de caracter educativo. También relaciona el documento el mismo tipo de medidas para asegurar la libre circulación de publicaciones, el empleo cada vez mas general de los servicios postales y de telecomunicaciones, el desarollo de los medios de información y la circulación de personas, pues todo ello puede facilitar el cono ci miento de las demas culturas y de los demas pueblos.

Una encuesta de la Unesco publicada en 1956 señalaba que en 92 paises y territorios, el 12 porciento de las naciones imponia tarifas a la importación de libros, periódicos y otras publicaciones; un 30 por ciento a las pinturas y escuturas, y un 56 por eiento ai material cientifico. También resultan gravados el papel para periódicos, las grabaciones sonoras y el obstaculo mas general es quizas el de la restricción de las importaciones para materiales indispensables a la cultura, en mas del 70 por eiento de los paises estudiados.

La gravedad de la situación ha obligado a la Unesco a preconizar diversas medidas y acuerdos de caracter internacional para facilitar la eirculación de materiales audiovisuales y para favorecer la importación de objetos de caracter educativo, cientifico y cultural.

Respecto a la circulación de las informaciones, la experencia de la Unesco demuestra que son muchos los obstaculos a vencer, por la protección insuficiente del derecho de autor, la escasez de papel, que limita la producción de libros, que ya no se ajusta al rapido désarrollo de la instrucción. Cada año aprenden a leer y a escribir 25 millones de personas mas y es necesario tomar medidas adecuadas para facilitar el acceso de todos ellos a los materiales de lectura.

También trta el Director General de la Unesco de las mayores facilidades técnicas en los servicios postales y de telecomunicaciones, lo que permite difundir en el mundo entero gran cantidad de noticias a la velocidad de la luz.

El elevado costo de transmisión y el escaso desarollo de la prensa en muchos casos impiden obtener el debido fruto de tan considerables progresos.

A juicio de la Unesco es pais insuficientemente desarollado, desde el punto de vista de la información, el que no cuenta cuando menos con diez ejemplares de periódico, cinco receptores de radio, dos receptores de televisión y dos butacas de cine por cada cien habitantes. Segun esa medida cien paises de Africa, Asia y América latina, con un total de 1.900 millones de habitantes, se hallan en la condición de insuficientemente desarollados, o sea que el 70 por ciento de la población del globo no cuenta con la necesaria información sobre los sucesos nacionales e internacionales.

Menciona el Director General de la Unesco las conferencias celebradas en Bangkok en 18960 y en Santiago de Chile en febrero de 1961 para estudiar medidas generales de mejoramiento de l ainformación y, finalmente, destaca que „ un conocimiento mas preciso y verdadero de los demas paises exige frecuentes viajes y la liquidación de numerosas trabas administrativas y economicas que se oponen a la circulación internacional de las personas.

Sobre este ultimo punto, el Director General desearia saber las medidas que se adoptan para suprimir visados o para otorgarlos con caracter gratuito, la simplificación de los tramites, las reducciones del transporte, facilidades de alojamiento, entrada gratuita en museos y otras instituciones de estudio y la preparación de itinerarios que multipliquen al maximo las ocasiones de intercambio y de contacto". (UNESCO)

Rabindranath Tagore en esperanto

Una colección de relatos del famoso escritor y poeta Rabindranath Tagore, el centenario de cuyo nacimiento se celebrara en mayo de este año, acaba de ser publicada en esperanto por una editora de Malmo, en Suecia. Se trata de una versión directa del bengali original al esperanto. (UNESCO)

Libro sobre organismos internacionales

„Lucha en la Paz" es el titulo de la obra publicada en Madrid por el señor Teófilo G. Calatrava. En sus paginas se presentan los aspectos morales de la acción desplegada por los organismos internacionales y las ventajas de los intercambios operados en la lucha contra el hambre, la miseria, la ignorancia, la enfermedad y la incomprensión.

La OMS, la FAO, la Unesco y los Organismos de Crédito internacional significan una nueva conducta frente a los negocios humanos y frente a las necesidades de nuestros semejantes. A la larga podran evitar las catastrofes que amenazan a la humanidad.

(UNESCO)

Gran conferencia sobre educacion en Adis Abeba

Cuarenta y cinco paises -incluso Bélgica, España, Francia, Portugal y el Reino Unido- han sido invitados a reunirse en Adis Abeba, entre el 15 y el 25 de mayo próximo, para discutir los medios de promover en forma decisiva la educación en Africa.

El Propósito de la conferencia, en efecto, la eual se lleva a cabo con los auspicios conjuntos de la Unesco y la Comisión Económica de las Naciones Unidas para el Africa, es el efectuar un inventario general de las necesidades africanas en materia de enseñanza y hacer, en consecuancia, un programa para darles satisfacción urgente.

Y esas necesidades del Africa, especialmente de la vasta región que se llama popularmente Africa Tropical, y que va de Etiopia al Congo, y del Senegal a Madagascar, con una población total de 127 millones de habitantes, pueden indicarse esas necesidades, por ejemplo, con sólo indicar que de unos veinticinco millones de niños de edad escolar, casi diez y siete millones carecen de la posibilidad de asistir a la escuela. Y del privilegiado grupo de ocho millones, sólo una minoria completa la escuela primaria. Dificilmente, 260.000 niños reciben educación secundaria, y tan sólo un poco mas de 10.000 llegan a recibir una educación superior en instituciones del Africa. En pocas palabras, el porcentaje de analfabetismo en Africa es uno de los mas altos del mundo: el 80 o el 85 por ciento.

A la conferencia de Adis Abeba asistiran ministros y directores de educación de los paises africanos, acompañados por altos funcionarios de otros departamentos directamente interesados en el programa de la conferencia.

El programa de la Unesco para los paises del Africa tropical, en el bienio en curso -1961-1962- alcanza a mas de once millones de dólares, incluso las sumas que administra en concepto del Fondo Especial de las Naciones Unidas y de la Asistencia Técnica.

(UNESCO)